

<p style="text-align: center;">Hotailors.com Regulamin dla Podróżnych</p>	<p style="text-align: center;">Hotailors.com Terms of Use for Travellers</p>
<p>Niniejsze warunki obowiązują Podróżnych odbywających podróże służbowe rezerwowane za pośrednictwem Travel Manager sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu, prowadzącym serwis do rezerwacji podróży służbowych www.hotailors.com.</p>	<p>These Terms apply to Travellers travelling on business trips booked through Travel Manager sp. z o. o. (a limited liability company) with its registered office in Poznan, Poland, operating the website www.hotailors.com.</p>
<p>I. Warunki korzystania z hotailors.com</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podróżnym może być wyłącznie osoba wskazana przez Partnera, w szczególności będąca pracownikiem lub współpracownikiem Partnera albo przez niego zaproszona. 2. Partnerem jest każdy przedsiębiorca, który podjął współpracę z Travel Manager na zasadach określonych w Regulaminie i jest uprawniony do korzystania z oferty i dokonywania rezerwacji poprzez system hotailors.com. 3. Podróżny może, o ile umożliwi to Partner, korzystać z systemu hotailors.com, zwanego dalej „Systemem“, tj. może samodzielnie dokonywać rezerwacji usług związanych z podróżami służbowymi (noclegi, loty i inne usługi). 4. Partner lub uprawniony Podróżny zawiera umowę bezpośrednio z hotelem, przewoźnikiem lub dostawcą usług. Podróże służbowe organizowane są przez Partnera oraz dostawcę usług turystycznych oferowanych za pośrednictwem Systemu. 5. Travel Manager i System hotailors.com działa jedynie jako pośrednik pomiędzy Partnerem bądź Podróżnym, a hotelem, przewoźnikiem lub dostawcą usług, przekazując im szczegółowe informacje dotyczące rezerwacji i korespondencję. 6. Potwierdzeniem rezerwacji usługi jest voucher. Partner lub Podróżny otrzyma voucher na podany adres e-mail po dokonaniu rezerwacji i spełnieniu wymaganych formalności. Voucher konieczny jest do skorzystania z zarezerwowanej usługi i stanowi potwierdzenie płatności i umowy 	<p>I. Terms of use of hotailors.com</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Traveller may only be an individual, indicated by the Partner, in particular an employee or associate of the Partner or a person invited by the Partner. 2. The Partner is any entrepreneur which cooperates with Travel Manager on the terms set out in the Terms and is entitled to use the services and book business trips via the hotailors.com system. 3. The Traveller may, if the Partner allows, use the hotailors.com system, hereinafter referred to as “the System”, i.e. may independently make reservations of business trips (accommodation, flights and other services). 4. The Partner or authorized Traveller concludes a contract directly with a hotel, carrier or service provider. Business trips are organized by the Partner and the travel provider of services offered via the System. 5. Travel Manager and hotailors.com System act solely as intermediaries between the Partner or the Traveller and a hotel, carrier or service provider, providing them with detailed booking information and correspondence. 6. The booking confirmation is included in a voucher. The Partner or the Traveller will receive a voucher to the e-mail address provided on booking and completing the required formalities. The voucher is necessary in order to use the booked service and confirms the payment and the contract concluded with the hotel, carrier or service provider, and the hotel, carrier or service provider is responsible for its

<p>zawartej z hotelem, przewoźnikiem bądź dostawcą usług, a za jego realizację odpowiada hotel, przewoźnik bądź dostawca usług.</p>	<p>redemption.</p>
<p>II. Warunki uczestnictwa w podróży służbowej</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Partner decyduje którzy pracownicy, współpracownicy lub zaproszeni goście biorą udział w danej podróży służbowej jako Podróżni. 2. Partner przekazuje dane osobowe Podróżnych Travel Manager, dostawcom usług turystycznych oraz innym podmiotom w zakresie jakim jest to niezbędne do organizowania podróży służbowych. Travel Manager jest administratorem przekazanych mu danych. 3. Partner może, w ramach własnego uznania, umożliwić Podróżnemu współdecydowanie o miejscu, warunkach lub terminie podróży służbowej, dokonywanie rezerwacji w Systemie, przedłużanie założonej rezerwacji lub zmianę jej warunków. Preferencje te muszą być treścią umowy zawartej z Travel Manager, w przeciwnym wypadku nie będą uwzględniane. 4. Termin, warunki, zakres usług oraz koszty danej podróży służbowej określa umowa między Partnerem lub Podróżnym a hotelem, przewoźnikiem lub dostawcą usług, a ich zmiany są możliwe tylko w takim zakresie w jakim przewiduje to umowa. 5. W zakresie w jakim rezerwacja usług dokonana przez Podróżnego przekracza warunki i koszty, które finansuje Partner lub jeżeli Podróżny jest uprawniony do przedłużenia lub zmiany uprzednio złożonej rezerwacji, płatności za te usługi dokonuje Podróżny bezpośrednio podczas składania lub zmiany rezerwacji. Opłacenie tak rozszerzonej rezerwacji jest warunkiem koniecznym do jej dokonania. 6. Partnerowi udostępnia się wszelkie informacje o rezerwacji usług przez Podróżnego, w tym także usług, za które płatności dokonuje Podróżny, 	<p>II. Conditions for participation in a business trip</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Partner decides which employees, associates or invited guests take a business trip as Travellers. 2. The Partner provides the personal data of the Travellers to Travel Manager, travel service providers and other entities to the extent necessary in order to organize a business trip. Travel Manager is the controller of the data provided. 3. The Partner may, at its sole discretion, enable the Traveller to co-decide on the place, conditions or time of the business trip, to make reservations in the System, extend the reservation or change its terms. These preferences must be included in the contract agreed with Travel Manager, otherwise they will not be considered. 4. The date, conditions, scope of services and costs of a given business trip are specified in the contract between the Partner or the Traveller and the hotel, carrier or service provider, and all amendments are only allowed to the extent provided for in the contract. 5. To the extent that the booking of services made by the Traveller exceeds the conditions and costs financed by the Partner, or if the Traveller is entitled to extend or change a previously made reservation, payment for these services shall be made by the Traveller directly when making or changing the reservation. Payment for such an extended booking is required in order for the extension to be valid. 6. The Partner is provided with all the information about booking of services by the Traveller, including services for which the Traveller makes payments, in accordance with paragraph 5 above. 7. In the event of making a reservation as referred to in para. 5 above, Travel

<p>zgodnie z ust. 5 powyżej.</p> <p>7. W przypadku dokonania rezerwacji, o której mowa w ust. 5 powyżej, Travel Manager zastrzega, że:</p> <p>Travel Manager dokłada starań, żeby przedstawiona oferta pozostała jak najdłużej aktualna. Jednakże gwarantujemy, że przedstawiona oferta pozostaje aktualna (ważna) jedynie dziesięć minut po jej przesłaniu. Travel Manager dokłada starań, żeby Podróżny mógł z niej skorzystać w okresie późniejszym, ale dostępność noclegów, biletów oraz cena usług (w szczególności ze względu na zmiany kursów walut) może ulegać zmianie. Przy dokonywaniu rezerwacji System przedstawi aktualną cenę wybranych usług.</p> <p>Przy zakupie poszczególnych usług może być udostępniona opcja blokady ceny na wskazany okres, także odpłatnie. W takich przypadkach Travel Manager dołoży wszelkiej staranności, żeby zablokowana usługa była dostępna we wskazanej cenie, jednak nie może tego zagwarantować. Także w przypadku skorzystania z blokady usługi, cena oraz dostępność usługi mogą ulec zmianie, w szczególności z powodu zmian kursów walut.</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Płatności za wybrane usługi Podróżny może dokonywać elektronicznie – w szczególności kartą płatniczą (VISA, Master Card) i innymi udostępnionymi metodami. b. Płatności elektroniczne dokonywane są poprzez platformę płatności elektronicznych udostępnionych Travel Manager przez podmiot trzeci. Podróżny wyłącznie odpowiada za opłacenie rezerwacji. W przypadku, gdy płatność nie zostanie wykonana prawidłowo lub w terminie wskazanym przez Travel Manager, rezerwacja nie zostanie skutecznie dokonana. c. Prowizja od rezerwacji dokonanych przez Podróżnego jest włączona w cenę wskazywaną przez System. Podróżny płaci za rezerwację w 	<p>Manager declares that:</p> <p>Travel Manager makes every effort to ensure that the presented offer remains valid as long as possible. However, a guarantee that an offer remains available is for ten minutes after its submission. Travel Manager strives to ensure that the Traveller can make use of the offer at a later date, but the availability of accommodation, tickets and the price of services (in particular due to changes in exchange rates) may change. When making a reservation, the System presents the current price of selected services.</p> <p>When purchasing given services, there may be an option to have the price fixed for a specified period, which may also be subject to a fee. In such cases, Travel Manager will make every effort to ensure that the blocked service is available at an indicated price, but cannot guarantee it. Also, if a service reservation is made, the price and availability of the service may change, in particular due to the changes in exchange rates.</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Payments for selected services can be made electronically - especially by a payment card (VISA, Master Card) and other provided methods. b. Electronic payments are made through the electronic payment platform made available to Travel Manager by a third party. The Traveller is solely responsible for paying for the booking. In the event that the payment is not made correctly or within the time limit indicated by Travel Manager, the reservation will not be completed. c. The commission on reservations made by the Traveller is included in the price indicated by the System. The Traveller pays for the reservation to Travel Manager in excess of the amounts guaranteed by the financing Partner. d. The payment date is the date of receipt of the transfer in Travel
--	--

Travel Manager ponad kwoty
zapewnione przez
finansującego Partnera.

- d. Za datę płatności uważa się datę zaksięgowania przelewu na koncie Travel Manager. W przypadku płatności kartą, termin płatności liczy się od momentu pozytywnej autoryzacji transakcji.
- e. W przypadku wystąpienia konieczności zwrotu środków za transakcję dokonaną przez Podróżnego kartą płatniczą, Travel Manager dokona zwrotu na rachunek bankowy przypisany do tej karty płatniczej.
- f. Faktury będą wystawiane w walucie wybranej przez Podróżnego z dostępnych opcji oraz przesyłane drogą e-mailową na wskazany adres elektroniczny.
- g. W razie wystąpienia opóźnienia w zapłacie, Travel Manager może zaprzestać świadczenia usług, a w szczególności może anulować rezerwację dokonaną przez Podróżnego.
- h. W przypadku, jeżeli w związku z rezerwacją dokonaną przez Podróżnego Travel Manager poniesie jakąkolwiek szkodę, Podróżny zostanie jest obowiązany do jej zwrotu.
- i. Travel Manager nie odpowiada za fałszerstwo lub nieuprawnione użycie środków pieniężnych dokonane przy okazji korzystania z usług świadczonych na rzecz Podróżnego, w tym za jakiegokolwiek koszty, opłaty, grzywny, kary umowne, potrącenia czy innego rodzaju obciążenia rachunku Podróżnego. Jeżeli hotel lub dostawca usług obciąży z tego tytułu Travel Manager, za pokrycie tych kosztów

Manager's account. In the case of card payments, the payment is completed on transaction authorization.

- e. If there is a need to return the transaction payment made by the Traveller with a payment card, Travel Manager shall make a refund to the bank account of this payment card.
- f. Invoices are issued in the currency chosen by the Traveller from the options available and sent by e-mail to the indicated e-mail address.
- g. In the event of a delay in payment, Travel Manager may cease to provide services, and in particular may cancel the reservation made by the Traveller.
- h. If Travel Manager suffers any loss in connection with the reservation made by the Traveller, the Traveller shall cover the loss.
- i. Travel Manager is not liable for fraud or unauthorized use of funds while using the services by the Traveller, including any costs, fees, fines, contractual penalties, deductions or other debiting of the Traveller's account. If the hotel or service provider charges Travel Manager on these grounds, the Traveller, who made the reservation with a fraudulent payment card or allowed unauthorized access, is liable for covering the costs incurred. In such cases, the Partner shall also have joint and several liability towards Travel Manager.

<p>odpowiada Podróżny, który dokonał rezerwacji postępując się fałszywą kartą płatniczą lub umożliwił nieuprawniony dostęp. W takim przypadku, odpowiedzialność subsydiarną wobec Travel Manager ponosi również Partner.</p>	
<p>III. Prawa i obowiązki Podróżnego</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Z chwilą zawarcia umowy o świadczenie usług z hotelem, przewoźnikiem lub dostawcą usług, Partner i Podróżny stają się wyłącznie odpowiedzialni za dokonaną rezerwację; posiadają wszystkie prawa i obowiązki wynikające z umowy z danym hotelem, przewoźnikiem lub dostawcą usług, w szczególności odpowiedzialność za niewykonanie lub wadliwe wykonanie umowy, w tym za dokonanie wszystkich wymaganych opłat i spełnienie innych warunków rezerwacji. 2. Dokonując rezerwacji Partner oraz Podróżny akceptują warunki określone przez dany hotel, przewoźnika lub dostawcę usług, w tym warunki dotyczące odwoływania rezerwacji oraz niepojawienia się, a także wszystkie dodatkowe warunki (w tym szczegółowe zasady określone przez hotel, przewoźnika bądź dostawcę usług), które mogą dotyczyć rezerwacji lub pobytu oraz usług dostarczanych i/lub produktów oferowanych przez hotel, przewoźnika bądź dostawcę usług. Hotele, przewoźnicy i dostawcy usług mogą wymagać przy zameldowaniu bądź odbieraniu usługi okazania przez użytkownika potwierdzenia rezerwacji w formie papierowej lub elektronicznej. 3. Podróżny ma obowiązek stosować się do zasad i warunków podróży służbowej, w której bierze udział, przestrzegać zasad porządku i bezpieczeństwa. 4. Podróżny zobowiązany jest uzyskać od Partnera wszelkie informacje o warunkach podróży służbowej, w tym o miejscu i czasie jej rozpoczęcia oraz 	<p>III. Rights and obligations of the Traveller</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. On concluding the agreement for services with a hotel, carrier or service provider, the Partner and Traveller become solely liable for reservations made; they have all the rights and obligations arising from the contract with the hotel, carrier or service provider, in particular liability for non-performance or defective performance of the agreement, including for covering all the required fees and meeting other conditions of a reservation. 2. By making a reservation, the Partner and the Traveller accept the conditions set out by the hotel, carrier or service provider, including cancellation and non-appearance conditions, as well as all additional conditions (including specific terms indicated by the hotel or service provider) that may apply to the reservation or stay, and services provided and/or products offered by the hotel, carrier or service provider. Hotels, carriers and service providers may require the Traveller to provide confirmation of the reservation in paper or electronic form when checking in or receiving the service. 3. The Traveller is obliged to comply with the terms and conditions of the business trip in which he/she participates, and to comply with the regulations for order and safety. 4. The Traveller is obliged to obtain from the Partner all the information about the conditions of the business trip, including the place and time when it starts, and to obtain all the required documents from the Partner. 5. The Traveller is obliged to appear in

<p>uzyskać od Partnera wszelkie wymagane dokumenty.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Podróżny jest obowiązany stawić się w określonym miejscu i czasie uwzględniając konieczną rezerwę w zależności od środka transportu. Podróżny uczestniczący w podróży służbowej obejmującej przelot samolotem powinien stawić się na lotnisku na co najmniej dwie lub trzy godziny przed planowanym odlotem, zgodnie z informacją zawartą w dokumentach podróży. 6. Transport bagażu o charakterze specjalnym (wyposażenie sportowe, wózki inwalidzkie itp.) dozwolony jest jeżeli taki transport został uwzględniony w umowie. 7. Podróżny może korzystać z usług turystycznego concierge, o ile przewiduje to umowa zawarta przez Partnera z Travel Manager. Travel Manager udostępnia w tym celu numer telefonu +48 609 009 386 oraz adres e-mail info@hotailor.com do concierge, który służyć będzie pomocą Podróżnemu. Concierge udziela mailowej lub telefonicznej informacji dotyczącej hoteli oraz innych wykupionych usług. Treści i wiadomości przekazane przez concierge mają charakter wyłącznie informacyjny i pomocniczy. 8. Podróżny może być objęty ubezpieczeniem, którego zakres i warunki określa każdorazowo umowa zawarta przez Partnera. Podróżny zobowiązany jest uzyskać od Partnera wszelkie informacje o warunkach ubezpieczenia. 	<p>person at the specified place and time, allowing for the required reserve time, depending on the means of transport. If the Traveller travels by plane, he/she should arrive at the airport at least two to three hours before the scheduled departure, as stated in the travel documents.</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. The transport of special baggage (sports equipment, wheelchairs, etc.) is allowed if provided for in the agreement. 7. The Traveller may use the services of a travel concierge, if the contract concluded by the Partner with Travel Manager provides for it. For this purpose, Travel Manager makes available the telephone number +48 609 009 386 and email address info@hotailor.com to the concierge who will assist the Traveller. The concierge provides via e-mail or telephone information about hotels and other purchased services. The content and messages provided by the concierge are for information and support purposes only. 8. The Traveller may be covered by insurance, the scope and conditions of which are each time specified in the contract concluded with the Partner. The Traveller is obliged to obtain from the Partner all the information about the insurance terms and conditions.
<p>IV. Odpowiedzialność</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stosunek umowny dotyczący usług turystycznych świadczonych na rzecz Partnera lub Podróżnego zawierany jest pomiędzy Partnerem lub Podróżnym a hotelem, przewoźnikiem lub dostawcą usług turystycznych. W związku z tym wszelkie zażalenia i skargi związane z zasadami pobytu lub usługami świadczonymi na rzecz Podróżnego 	<p>IV. Liability</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A contractual relationship regarding travel services provided to the Partner or the Traveller shall be made between the Partner or the Traveller and the hotel, carrier or travel service provider. Therefore, all complaints related to the terms of stay or services provided to the Traveller shall be made directly to the Partner or the service provider.

<p>należy zgłaszać bezpośrednio Partnerowi lub dostawcy tych usług.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Za prawidłowe wykonanie usług w ramach podróży służbowej odpowiada Partner oraz hotel, przewoźnik lub dostawca usług turystycznych, u którego dokonano rezerwacji podróży za pośrednictwem Travel Manager. Travel Manager nie ponosi żadnej odpowiedzialności za umowy zawarte przez Partnera lub Podróżnego bezpośrednio z hotelami, przewoźnikami lub innymi podmiotami, których oferty udostępnione zostały w Systemie lub do których System zawierał odnośniki.3. Travel Manager odpowiada jedynie za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania w zakresie, w jakim nastąpiło to z winy Travel Manager i dotyczy zakresu jego odpowiedzialności.4. Travel Manager nie odpowiada za anulowanie rezerwacji nieopłaconej przez Podróżnego.5. Za wszelkie szkody poniesione przez Podróżnego w czasie podróży służbowej odpowiada Partner, hotel, przewoźnik lub dostawca usług turystycznych. Travel Manager nie ponosi bezpośredniej odpowiedzialności w stosunku do Podróżnego z tytułu jego uczestnictwa w podróży służbowej, chyba że wynika to z przepisów prawa lub umowy zawartej między Travel Manager a Partnerem.6. Travel Manager nie ponosi odpowiedzialności za rzeczywistą dostępność ofert prezentowanych przez poszczególnych dostawców ofert turystycznych i udostępnionych Partnerowi lub Podróżnemu ani za treści publikowane w Systemie przez hotele, przewoźników i dostawców usług, w tym w zakresie dostępności, cen, opisów warunków i szczegółów oferty.7. Travel Manager nie ponosi żadnej odpowiedzialności za sposób zarządzania danymi i podejmowane przez Partnera środki mające te dane	<ol style="list-style-type: none">2. The Partner and the hotel, carrier or travel service provider at which the business trip has been booked via Travel Manager are liable for the proper performance of the agreed services. Travel Manager does not bear any liability for agreements concluded by the Partner or the Traveller directly with hotels, carriers or other entities whose offers were in the System or to which the System provided links.3. Travel Manager is solely liable for the non-performance or improper performance of the obligation to the extent that it was the fault of Travel Manager and relates to the scope of its liability.4. Travel Manager is not liable for cancelling a reservation not paid by the Traveller.5. The Partner, hotel, carrier or travel service provider are liable for all losses suffered by the Traveller during the business trip. Travel Manager is not directly liable to the Traveller for his/her participation in the business trip, unless it results from the provisions of law or the contract concluded between Travel Manager and the Partner.6. Travel Manager is not liable for the actual availability of offers presented by individual providers of travel offers and made available to the Partner or Traveller, nor for the content published in the System by hotels, carriers and service providers, including terms of availability, prices, description of conditions and details of offers.7. Travel Manager does not bear any liability for the manner of data management and measures taken by the Partner to protect this data, for internal processes, procedures, systems or devices used by the Partner.8. Travel Manager is not liable for the data provided by the Partner or the Traveller (if the data is provided incorrectly, it may prevent the hotel, carrier or service provider from performing the service).
---	--

chronić, za wewnętrzne procesy, procedury, systemy czy urządzenia wykorzystywane przez Partnera.

8. Travel Manager nie ponosi odpowiedzialności za podane przez Partnera lub Podróżnego dane (jeśli podano je błędnie, może to uniemożliwić wykonanie usługi przez hotel, przewoźnika lub dostawcę usług).
9. Travel Manager nie ponosi odpowiedzialności za łamanie regulaminu przez osoby trzecie.
10. W okresie stanu zagrożenia epidemicznego lub stanu epidemii, w szczególności w związku z COVID-19, Podróżny obowiązany jest przed rozpoczęciem podróży służbowej zweryfikować, czy spełnia warunki podróżowania do danego kraju lub krajów, w których odbywa się podróż służbowa. Odbycie podróży służbowej zorganizowanej przez Travel Manager jest możliwe jedynie wówczas, gdy Podróżny spełnia wskazane wyżej warunki.
11. Jeżeli z ustaleń pomiędzy Travel Manager a Partnerem lub Podróżnym wynika obowiązek Travel Managera do przeprowadzenia odprawy lotniczej Podróżnego, wówczas Travel Manager potwierdza spełnienie przez Podróżnego warunków podróżowania, o których mowa w ust. 10 powyżej, chyba że przed przeprowadzeniem odprawy Travel Manager otrzyma od Podróżnego lub Partnera wiadomość e-mailową o niespełnieniu któregośkolwiek z warunków podróżowania.
12. Wyłącznie odpowiedzialność za spełnienie warunków podróżowania do danego kraju w związku z sytuacją epidemiologiczną, w tym z COVID-19, ponosi Podróżny lub Partner. Travel Manager nie ponosi odpowiedzialności, jeśli wskutek niespełnienia któregośkolwiek z warunków podróżowania, Podróżny nie będzie mógł zrealizować podróży służbowej.

9. Travel Manager is not liable for breaching the Terms by third parties.

10. During the state of epidemiological threat or the state of epidemic, particularly in connection with COVID-19, before a business trip the Traveller is obliged to verify that he/she meets the requirements for travelling to the country or countries where a specific business trip takes place. Starting the business trip organised by Travel Manager is only possible if the Traveller meets the above conditions .
11. If the arrangements between Travel Manager and the Partner or the Traveller indicate that Travel Manager is obliged to check in the Traveller before flight, then Travel Manager will confirm the Traveller's fulfilment of the travel conditions referred to in point 10 above, unless prior to checking in, Travel Manager receives an email from the Traveller or Partner stating that any of the travel conditions have not been fulfilled.
12. It is the sole responsibility of the Traveller or the Partner to fulfil the travel conditions required by the country of a business trip due to the epidemiological situation, including COVID-19. Travel Manager is not liable if the Traveller is unable to complete the business trip as a result of failure to comply with any travel conditions required..

V. Dane osobowe

1. Dane osobowe Podróżnych i innych osób, na rzecz których świadczone są usługi, są przetwarzane przez Travel Manager jako administratora danych osobowych.
2. Przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania umowy, w celu wykonywania obowiązków prawnych ciążących na administratorze (prowadzenie dokumentacji księgowej) oraz realizowania prawnie uzasadnionych interesów administratora (ewentualnego dochodzenia roszczeń), zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b, c i f Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) – zwanego dalej „RODO”.
3. Przetwarzane są dane przekazane przez Partnera lub Podróżnego, w szczególności jego imię, nazwisko, firma, dane kontaktowe, numery identyfikacyjne, dane osób, na rzecz których świadczone są usługi, a także informacje o lokalizacji.
4. Travel Manager będzie wykonywał następujące operacje dotyczące danych osobowych: zbieranie, utrwalanie, przetwarzanie, kopiowanie, usuwanie, przechowywanie, archiwizowanie, porządkowanie, modyfikowanie, wykorzystywanie do ww. celów.
5. Podróżny oświadcza, że jest uprawniony do przekazania Travel Manager danych osobowych osób, na rzecz których świadczone są usługi, w szczególności w przypadku dokonywania rezerwacji dla innej osoby lub rezerwacji grupowej. W takim przypadku Podróżny jest do przekazania tym osobom informacji o zasadach przetwarzania danych osobowych przez Travel Manager.
6. Travel Manager może powierzyć

V. Personal data

1. Personal data of Travellers and other persons for whom the services are provided is processed by Travel Manager as the personal data controller.
2. The data processing takes place in order to perform the contract, to comply with a legal obligation to which the controller is subject (maintaining accounting documentation) and for the purposes of legitimate interests pursued by the controller (potential claims recovery), in accordance with art. 6 (1) (b, c, f) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (the General Data Protection Regulation) - hereinafter referred to as "the GDPR".
3. The data provided by the Partner or the Traveller is processed, in particular his/her name, surname, company, contact details, identification numbers, data of persons for whom services are provided, and also location data.
4. Travel Manager performs the following activities regarding personal data: collecting, saving, processing, copying, deleting, storing, archiving, ordering, modifying, using for the abovementioned purposes.
5. The Traveller declares that he/she is entitled to provide Travel Manager with the personal data of the persons for whom the services are provided, in particular in the case of reservations for other persons or group reservations. In such situations the Traveller is obliged to provide these persons with information about the rules of personal data processing by Travel Manager.
6. Travel Manager may entrust the processing of data from the Partner and the Traveller to external accounting companies and law firms

przetwarzanie danych od Partnera i Podróżnego zewnętrznym firmom księgowym oraz współpracującym z Travel Manager firmom prawniczym oraz podmiotom świadczącym usługi niezbędne do realizacji niniejszej umowy, w szczególności hotelom, przewoźnikom i dostawcom usług. Mogą mieć do nich dostęp również zewnętrzne firmy IT, w zakresie udostępniania i serwisowania oprogramowania i sprzętu informatycznego, a także firmy pocztowe i kurierskie, w przypadku przesyłania korespondencji. Przy obsłudze płatności, dane w odpowiednim zakresie zostaną przekazane dostawcom usług płatniczych. W przypadku korzystania przez Partnera z zewnętrznych aplikacji bądź systemów, z którymi System współpracuje, dane osobowe będą wymieniane również z tymi zewnętrznymi aplikacjami i systemami. W pozostałym zakresie dane nie będą ujawniane (udostępniane) innym podmiotom, poza przypadkami przewidzianymi w obowiązujących przepisach.

7. W przypadku zainstalowania aplikacji mobilnej Travel Manager, może ona pozyskiwać dane o lokalizacji Podróżnego (na podstawie systemu GPS oraz informacji o sieciach wifi), o czym Podróżny zostanie poinformowany przy jej instalacji. Travel Manager i Partner wykorzystują te dane w szczególności do informowania o zagrożeniach i w celach statystycznych.
8. Wszelkie dane Podróżnego, w szczególności dane o jego podróżach i aktualnej lokalizacji, będą przekazywane do Partnera.
9. Dane co do zasady nie będą przekazywane do państw trzecich lub do organizacji międzynarodowych, z zastrzeżeniem możliwości ich przekazywania hotelom, przewoźnikom i dostawcom usług mających siedziby za granicą, co jest niezbędne do realizacji umowy. Partner i Podróżny przyjmują

cooperating with Travel Manager, as well as entities providing services necessary for the performance of this contract, in particular hotels, carriers and service providers. External IT companies may also have access to such data, in the field of providing and servicing software and IT equipment, as well as postal and courier companies, when sending correspondence. When processing payments, data will be provided to payment service providers in the proper scope. If the Partner uses external applications or systems with which the System cooperates, personal data will also be exchanged with these external applications and systems. In the remaining scope, the data shall not be disclosed (made available) to other entities, except for in the cases provided for in the applicable regulations.

7. If Travel Manager mobile application is installed, it can obtain data about the Traveller's location (based on the GPS system and information about wifi networks). The Traveller will be informed of the above during the installation of the mobile application. Travel Manager and the Partner use this data in particular to inform about risks and for statistical purposes.
8. All the Traveller's data, in particular data about his/her travels and current location, will be transferred to the Partner.
9. Data shall not be transferred to third countries or international organizations, however it may be provided to hotels, carriers and service providers if necessary for the performance of the contract. The Partner and the Traveller acknowledge and accept that the provisions on the protection of personal data in these countries may be less restrictive than the provisions of the GDPR. Such transfer takes place on the basis of art. 46 (2) (c) or art. 49 (1) (c) of the GDPR.
10. The data shall be stored for a period of 7 years from the termination of the

<p>do wiadomości i akceptują, że przepisy dotyczące ochrony danych osobowych w tych krajach mogą być mniej restrykcyjne, niż przepisy RODO. Przekazanie takie następuje na podstawie art. 46 ust. 2 lit c lub art. 49 ust. 1 lit c RODO.</p> <p>10. Dane przechowywane będą przez okres 7 lat od rozwiązania umowy – ze względu na obowiązujące przepisy podatkowe oraz okresy przedawnienia roszczeń.</p> <p>11. Dane pozyskiwane są od Partnera, Podróżnego oraz z publicznych rejestrów.</p> <p>12. Partner, Podróżny oraz osoby, na rzecz których świadczone są usługi, mają prawo: żądać dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także do przenoszenia danych, a także mogą wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.</p> <p>13. Szczegółowe informacje o przetwarzaniu danych osobowych dostępne są w polityce prywatności.</p>	<p>contract - under applicable tax regulations and time limits for claims.</p> <p>11. The data is obtained from the Partner, the Traveller and from the public registers.</p> <p>12. The Partner, the Traveller and persons for whom the services are provided have the right to demand access to their personal data, rectification, erasure, processing restrictions, objection to processing, as well as to transfer data, and may also file a complaint to the President of the Office of Personal Data Protection.</p> <p>13. Detailed information on the processing of personal data is available in the privacy policy.</p>
<p>VI. Informacje końcowe</p> <p>1. Niniejszy regulamin dostępny jest na portalu Travel Manager, skąd można go pobrać i zapisać.</p> <p>2. Travel Manager może usunąć konto Podróżnego na podstawie żądania lub ustaleń z Partnerem, a także jeśli pozostaje ono nieaktywne przez ponad rok.</p> <p>3. W sprawach nieuregulowanych niniejszym regulaminem zastosowanie znajdzie Regulamin hotailors.com, dostępny na portalu Travel Manager.</p> <p>4. Wszelkie spory związane z korzystaniem z usług Travel Manager Sp. z o.o. i niniejszym regulaminem podlegają prawu polskiemu oraz jurysdykcji sądów właściwych dla siedziby Travel Manager. Zastrzeżenie to nie dotyczy konsumentów.</p> <p>5. Podróżny jest uprawniony do utrwalenia lub zapisu niniejszego</p>	<p>VI. Final information</p> <p>1. These Terms are available on Travel Manager portal, from which they can be downloaded and saved.</p> <p>2. Travel Manager may delete the Traveller's account at the request of or arrangements with the Partner, and also if it remains inactive for over a year.</p> <p>3. , The Terms of use of web portal hotailors.com available on Travel Manager portal shall apply to all matters not regulated in the Terms herein.</p> <p>4. All disputes related to the use of services of Travel Manager Sp. z o.o. (a limited liability company) and these Terms are subject to Polish law and the courts where Travel Manager has registered office. This stipulation does not apply to individual consumers.</p> <p>5. The Traveller is entitled to preserve or</p>

<p>Regulaminu w dowolnej formie, wyłącznie na użytek związany z wykonywaniem postanowień tego Regulaminu.</p>	<p>record these Terms in any form, solely for purposes related to the performance of the provisions of these Terms.</p>
---	---